

**LA COMPÉTENCE DES ÉTUDIANTS DE SECTION FRANÇAISE DE  
L'ANNEÉ SCOLAIRE 2012 / 2013 À ÉCRIRE LE  
TEXTE NARRATIF AU TEMPS PASSÉ**

**Dr. Marice, M.Hum, et Dra. ElviSyahrin, M.Hum  
Monica Selvia  
Département des Langues Étrangères  
Faculté des Lettres et Des Arts  
Mél: hexagonefrance12@gmail.com**

**RÉSUMÉ**

**Monica Selvia. 081222310003.** La Compétence des Étudiants du Cinquième Semestre de Section Française de L'année Scolaire 2012/2013 à Écrire le Texte Narratif au Temps Passé, Faculté Des Lettres Et Des Arts, Université De Medan 2013. Le but de la recherche est de : Savoir la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé, connaître les difficultés des étudiants du cinquième semestre à écrire le texte narratif au temps passé, et décrire la faute la plus dominante faite par les étudiants. Cette recherche utilise la méthode descriptive, et pour compter la réliabilité du test, on utilise la forme KR-21. Cette recherche s'est déroulée à l'Unimed à la section française de l'année scolaire 2012 / 2013. L'échantillon est les étudiants du cinquième semestre qui se composent de 27 personnes dans le cours de Rédaction II. Les données obtenues sont analysées en utilisant le pourcentage de distribution de la fréquence relative, La compétence des étudiants du cinquième semestre de section française de l'année scolaire 2012/2013 à écrire le texte narratif au temps passé atteinte 52% se trouvent dans la catégorie incompétent ( E ). Et le score total selon le barème A2 atteinte 55,2%.

***Mots Clés: La Compétence, À Écrire Le Texte Narratif au Temps Passé***

## ABSTRAK

**Monica Selvia. 081222310003.** Kemampuan Mahasiswa Semester Lima Program Studi Bahasa Prancis Tahun Ajaran 2012 / 2013 Dalam Menulis Teks Narasi dengan Menggunakan Waktu Lampau. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan 2013. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kemampuan mahasiswa semester lima dalam menulis teks narasi dengan menggunakan waktu lampau. Mengetahui kesulitan mahasiswa semester lima dalam menulis teks narasi dengan menggunakan waktu lampau. Mengetahui kesalahan yang sering dilakukan oleh mahasiswa semester lima. Metode ini menggunakan metode deskriptif kualitatif untuk menghitung reliabilitas tes menggunakan rumus KR-21. Penelitian ini dilakukan di Unimed, Jurusan Bahasa Prancis Tahun Ajaran 2012 / 2013. Sampel dalam penelitian ini adalah mahasiswa semester lima yang terdiri dari 27 mahasiswa dalam matakuliah Rédaction I. penelitian ini menggunakan metode deskriptif dan untuk menghitung rata-rata yang diperoleh digunakan rumus persentase distribusi frekuensi relative. Kemampuan mahasiswa semester lima menggunakan menulis teks narasi dalam waktu lampau adalah 52%. Dan skor total menurut kriteria penilaian A2 adalah 55,2%.

**Kata Kunci :Kemampuan, Menulis Teks Narasi Dengan Menggunakan Waktu Lampau**

## MÉTHODOLOGIE

La langue est un outil de communication principal qui est directement liée à divers aspects de la vie humaine, telles que la pensée, le sentiment, quelque chose qui fait une personne de vivre, et à transmettre une idée ou les pensées et les sentiments aux autres. En exprimant des idées, des pensées et des sentiments, il faut avoir des compétences linguistiques, à la fois orales et des observations écrites. Par conséquent, les compétences linguistiques sont très importantes pour chaque personne en relation avec les locuteurs de toutes les langues dans la vie publique.

Chaque langue a des caractéristiques différentes. Malgré la différence, il s'avère que les buts des langues sont composés de quatre éléments importants. Ils sont appelés des compétences. Ces quatre compétences sont la compréhension orale, la production orale, la compréhension écrite, et la production écrite. L'une de ces compétences essentielles est l'écrit.

Maintenant les activités d'écriture ont des liens étroits avec la vie d'une personne, comme : un passe-temps, et un domaine de travail. Voilà pourquoi,

l'écriture est une source d'activité prometteuse, notamment pour les étudiants de la section française.

Selon Abbadie (1988), les fautes les plus courantes faites par les étudiants de langue française comme langue étrangère est le temps du verbe qui est très complexe, car il se trouve dans les temps du verbe les changements des énoncés mesures qui viendront le passé et le présent.

Le pertinence lorsque les verbes dans des phrases son particulièrement important dans une phrase complexe en une idée ou des idées par écrit. Le pertinence lorsque les verbes qui font référence dans la présente étude sont les cinq catégories, comme: présent – passé composé, passé composé – passé composé, passé composé – imparfait, passé composé – plus que parfait et futur – futur antérieur. D'autre part d'organiser l'attention des étudiants plus axé sur le contenu de ses écrits et ses pensées en utilisant la langue indonésienne n'est pas le français.

Dans cette recherche, l'objet de la recherche qui sera examiné est tous les étudiants du cinquième semestre qui ont réussi à l'examen du DELF A2.

Selon Conseil (2005) dans le CECR pour niveau A2 les critères sont : Les personnes peuvent écrire des textes simples sur des sujets qui leur sont familiers ou qui les intéressent. Elles peuvent écrire des lettres personnelles exprimant des expériences ou des impressions. On peut voir le critère de niveau A2, comme ci-dessous:

**Tableau 1.**  
**Le barème du critère de niveau**  
**A1, A2, et B1**

<b>Niveau Du CEF</b>	<b>PRODUCTION ÉCRITE</b>
A1	Selon les critères du Conseil de l'Europe, les resultants au test suggèrent que, pour l'expression, vous êtes au niveau A1. Les personnes de ce niveau peuvent écrire une carte postal simple, pour envoyer des nouvelles de vacances par exemple. Ells peuvent remplir des formulaires demandant des renseignements personnels comme par exemple à l'hôtel (nom, nationalité, adresse).
A2	Selon les critères du conseil de l'Europe, les resultants au test suggèrent que, pour l'expression, vous êtes au niveau A2. Les personnes de ce niveau peuvent écrire des message simple et courts sur des sujets ordinaires et des choses dont ells ont besoin dans la vie de tous les jours. Ells peuvent écrire une letter personnelle très simple, pour remercier quelqu'un par exemple.
B1	Selon les critères du conseil de l'Europe, les resultants au test suggèrent que, pour l'expression, vous êtes au niveau B1. Les personnes de ce niveau peuvent écrire des textes simples sur des sujets qui leur sont familiers ou qui les intéressent. Elles peuvent écrire des letters personnelles exprimant des expériences ou des impressions.

La compétence est savoir renvoyer aux situation complexe qui amènent à gérer des variables hétérogènes et qui permettent de résoudre des problèmes qui échappent aux situations référentielles épistémologiquement à une seule discipline.

L'utilisation est l'action, la manière d'utiliser ou la caractéristique de ce qui est utilisé, satisfait, des besoins matériels. On peut être conclu que l'utilisation est employer quelque chose, dans ce cas, l'usage du temps l'imparfait dans le texte descriptif.

Le temps du verbe est l'un des éléments importants qui est utilisé dans la phrase française. L'utilisation exacte des temps du verbe produira la phrase grammaticale correcte. Les temps du verbe sont les formes par lesquelles le verbe situe l'action dans la durée, soit par rapport au moment où s'exprime le locuteur, soit par rapport à un repère donné dans le contexte, généralement par un autre verbe.

La phrase ci-dessus utilise les temps l'imparfait qui déclare une action qui est faite à plusieurs reprises dans le passé. L'imparfait peut être utilisé pour exprimer : Une situation dans le passé, Une description, Atténuer la réalité.

le texte narratif est le texte qui raconte des événements réels ou fictifs se succédant de l'un à l'autre. Pour écrire le texte narratif en français, on utilise les temps des verbes et on explique l'ordre des événements. Un texte narratif est un texte qui raconte des événements en chronologique ce qui utilise le temps dans l'histoire.

Dans cette recherche, les méthodes de recherche jouent un rôle très important pour que les résultats de la recherche soient en conformité avec les principes de la vérité qui s'appliquent. La recherche se fait à la section française faculté des Lettres et des arts de l'Unimed. La population de cette recherche est 48 étudiants de cinquième semestre de la Section Française Faculté Des Lettres Et Des Arts L'Unimed L'année scolaire 2012/2013. L'échantillon de cette étude est 27 étudiants de cinquième semestre de la Section Française Faculté Des Lettres Et Des Arts l'Unimed l'année scolaire 2012/2013 qui ont réussi le cours rédaction I.

#### 1. La sélection des outils

Un test qui est utilisé est un test écrit pour savoir la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé qui raconte l'habitude des étudiants quand ils étaient petits.

#### 2. La préparation de l'instrument

Après avoir sélectionné les instruments, les étapes suivantes consistent à élaborer un instrument de recherche, la préparation des éléments doit révéler la compétence des étudiants à écrire le texte narratif. Dans cette étude, les étudiants devaient écrire le texte narratif avec un maximum de 160 mots. L'auteur a mis en valeur par la spécification que le numéro a été en mesure d'atteindre les objectifs souhaités, les aspects suivants sont utilisés pour attribuer l'auteur a évalué le test avec un poids nominal selon le DELF A2:

**Tableau 3.**

**Le barème de niveau A2**

Respect du sujet, coherence	3
Respect du point de vue	2
Description dépréciative ou méliorative	2
Figures de style : personification, comparaison, métaphore	2
Expansions nominales varies	2
Mots de reprise (pronoms et GN)	2
Temps verbaux : présent passé composé et imparfait	3
Orthographe et syntaxe correctes	2
Vocabulaire riche et précis (sens...)	2
Total	20

Pour obtenir plus facilement des données savoir la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé, alors les données sont organisées avec les étapes suivantes:

1. Lire les textes faits par les étudiants
2. Remarquer et classier des erreurs qui ont été faites par les étudiants
3. Faire la tabulation de score des notes
4. Distribuer des notesselon le critère de barème de A2
5. Chercher une moyenne des résultats aux tests des étudiants
6. Faire tous les aspects de la répartition en pourcentage des scores aux tests
7. Trouver de pourcentage de la valeur finale .

A noterque le résultat de test a étéconsulté à la locutrice native madame Anne Laure Floach.

Pour déterminer la qualité des éléments d'essai précédemment détenues sur les items par test de fiabilité est utilisé pour la formule KR 21 (Arikunto 1993: 98).

Ce chapitre présente les données qui ont été obtenues chez les étudiants de cinquième semestre. Présentation des données de test et la description des résultats des travaux de recherche et la compétence des étudiants seront décrites dans les résultats de la recherche.

**A. La compétence des étudiants du cinquième semestre de section française de l'année scolaire 2012/2013 à écrire le texte narratif au temps passé.**

Selon le résultat dans cette recherche, les étudiants du cinquième semestre sont moins capables à écrire le texte narratif au temps passé. Dans ce cas là, l'usage de l'imparfait dans le texte narratif. Alors le pourcentage de score moyen obtenu par les étudiants atteint 52% qui se trouve dans la catégorie incompétente (E).

**B. Les difficultés des étudiants du cinquième semestre à écrire le texte narratif au temps passé.**

Dans cette recherche, les difficultés des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé en particulier de l'imparfait dans le texte narratif sont: les étudiants ne comprennent pas à utiliser de l'imparfait dans le texte narratif. Ils utilisent souvent dans le verbe au présent et au passé composé. On peut voir dans le tableau 12 que le pourcentage de score moyen obtenu par les étudiants est 52%.

**Tableau 12.**

**LA COMPÉTENCE DES ÉTUDIANTS  
À ÉCRIRE LE TEXTE NARRATIF AU TEMPS PASSÉ  
VU DE L'ASPECT TEMPS VERBAUX : IMPARFAIT**

Nombre d'échantillons	Valeur	
	<i>Fi</i>	%
1	1	33,3
2	1	33,3
3	1	33,3
4	1	33,3
5	2	66,7
6	2	66,7
7	2	66,7
8	1	33,3
9	2	66,7
10	2	66,7
11	1	33,3
12	1	33,3
13	1	33,3
14	2	66,7
15	1	33,3
16	1	33,3
17	2	66,7
18	1	33,3
19	1	33,3
20	2	66,7
21	2	66,7
22	2	66,7
23	1	33,3
24	3	100
25	3	100

D'après le tableau 12 au-dessus, le résultat du test des étudiants est 39. Tandis que consulté au barème A2 les étudiants doivent atteindre 75. Alors, le pourcentage de score moyen obtenu par les étudiants c'est 52%. C'est à dire, les étudiants est dans la catégorie incompétente.



### C. La faute la plus dominante faite par les étudiants

La faute la plus dominante faite par les étudiants en écrivant le texte narratif est dans la conjugaison du verbe, comme: le verbe être, habiter, prendre. Ils ont fait souvent les verbes au temps présent. Par exemple :

- Quand je suis petite.

La phrase au dessus, utilise le verbe au présent « suis » qui exprime une condition. Normalement les étudiants doivent utiliser le verbe au temps de l'imparfait, parce que cet événement se passe au passé. Alors, la phrase correcte est quand j'étais petite

- Quand j'étais petite, j'habite à la campagne.

La phrase au dessus, utilise le verbe au présent « habite » qui exprime un lieu. Normalement les étudiants doivent utiliser le verbe au temps de l'imparfait, parce que cet événement se passe au passé. Alors, la phrase correcte est J'habitais à la campagne.

- Chaque jour je prend le moto à l'école avec mon père.

La phrase au dessus, utilise le verbe au présent « prend » qui exprime de l'habitude. Normalement les étudiants doivent utiliser le verbe au temps de l'imparfait, parce que cet événement se passe au passé. Alors, la phrase correcte est je prenais le moto à l'école avec mon père.

De la phrase au-dessus, on peut voir qu'il ya plusieurs erreurs faites par les étudiants du cinquième semestre. Ils ont fait souvent les verbes au présent. Dans ce cas là les étudiants doivent utiliser les verbes au temps de l'imparfait, parce que cet événement se passe au passé. Le résultat dans cette catégorie se trouve dans le tableau 13, parce que la faute dans la conjugaison du verbe à été déjà trouvée dans l'aspect d'orthographe et de syntaxe correctes ci-dessous.

**Tableau 13.**  
**LA COMPÉTENCE DES ÉTUDIANTS**  
**À ÉCRIRE LE TEXTE NARRATIF AU TEMPS PASSÉ**  
**VU DE L'ASPECT ORTOGRAPHE ET SYNTAXE CORRECTES**

Nombre d'échantillons	Valeur	
	<i>Fi</i>	%
1	1	50
2	1	50
3	2	100
4	1	50
5	1	50
6	2	100
7	1	50
8	1	50
9	2	100
10	1	50
11	1	50
12	1	50
13	1	50
14	2	100
15	1	50
16	1	50
17	1	50
18	2	100
19	1	50
20	1	50
21	2	100
22	1	50
23	1	50
24	2	100
25	2	100

D'après le tableau 13 au-dessus, le résultat du test des étudiants est 33. Tandis que à partir du barème A2 les étudiants doivent atteindre 50. Donc, le pourcentage de score moyen obtenu par les étudiants c'est 66%. C'est à dire, les étudiants est dans la catégorie incompétente.

#### **D. Analyse de Résultat**

Dans les tableaux de distributions représentées, il est conclu que la compétence des étudiants de section française de l'année scolaire 2012 / 2013 à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétent c'est 52% pourtant selon le

barème, le resultat dans chaque catégorie c'est 55,2%. Dans ce chapitre, l'auteur va analyser des fautes les plus details et les fautes en chaque catégorie :

1. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect Respect du sujet, coherence est : 51%. Dans cette catégorie, quelques étudiants ne comprennent pas le thème des test qui ont été donnés, de sorte qu'il ne colle pas avec le thème, comme l'échantillons 3,6,10. Ils ne savent pas sur le thème donné, ils écrivent sur :  
L'échantillon 3: "*le week – end dernière,*  
L'échantillon 6:*l'expérience quand lycéen, et*  
L'échantillon 10:*quand l'ecole maternelle.*  
Normalement, ils devraient parler de leurs experiences quand ils étaient petit (es).
2. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect Respect du point de vue c'est : 60%. Dans cette catégorie, seulement quatre étudiants qui peuvent donner le respect du point de vue. Et des autres, ils sont moins capables de donner les arguments, comme l'échantillon 2. Il a écrit "*j'avais une habitude de jouer à ma collection de poupées*". Dans ce cas il n'écrit pas sur la collections poupées de lui.
3. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect description dépréciative ou méliorative c'est : 64%. Dans cette catégorie, il y a quelques étudiants qui ont compris sur le depreciative ou méliorative du theme, bien que dans leur texte seulement une phrase qui explique sur la phrase, comme l'échantillons 2,5,7. Leurs phrases sont :  
l'échantillon 2: "*losque, j'allais à l'école, je les apportais et les asseyais à cotted de moi dans la classe. Mais un jour mes amis ne maltraiataient car j'avais une attitude bizarre comme ça.*  
L'échantillon 5: "*il y avait le mauvais événement, je suis noyée au lac. je suis tombée evanouï ou lac. Alors mon père est arrivé et m'aide.*  
L'échantillon 7: "*j'ai un rêve étai une danseuse connue. Mais mes parents m'ont interdit parce qu'ils ont dit que ce n'est pas un bon reve*".  
Mais il y a un texte qui a fait par un étudiant n'utilise pas l'experience depreciative ou méliorative, c'est l'échantillon 12.
4. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect figures de style : personification, comparaison, métaphore c'est : 22%. Dans cette catégorie, il y quelques étudiants qui ne comprennent pas utiliser les figures de styles dans leur texte. Et il y a quelques étudiants qui ont utilisé le figure de style dans leur texte, comme l'échantillon 7, et 21, leurs phrases sont :  
L'échantillon 7: "*je les aimeis maiselles me quitatit.*  
L'échantillon 21: "*chaque j'ai écouté la voix musique, mon couer était tranquille et voulait danser*".

5. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect expansions nominales varies c'est : 56%. Dans cette catégorie, il y a un texte qui a fait par l'échantillon 15 n'utilise pas de l'expansion nominal varies dans la phrase. Mais il y a quelques étudiants qui ont compris utiliser cette catégorie, comme l'échantillon 5, 7, 10, 22, 25. Leurs phrases comprend :

L'échantillon 5: "*le mauvais événement,*

L'échantillon 7: *la different amie,*

L'échantillon 10: *la maison de ma tante,*

L'échantillon 22: *le bonne note, et*

L'échantillon 25: "*l'événement intéressante*".

6. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect Mots de reprise (pronoms et GN) c'est : 72%. Dans cette catégorie des étudiants ont déjà compris utiliser des mots de reprise dans leur phrases. Mais il y a un étudiant qui ne comprend pas utiliser cette catégorie, comme l'échantillon 10. La phrase est "*quand j'étais a l'école maternelle, j'étais parresseaux pour se laver au matin, j'allais à l'école étais en retard*". Dans la phrase qu'il a faite, on ne trouve pas les mots de reprise.

7. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect temps verbaux: passé composé et imparfait c'est: 52%. Dans cette catégorie les étudiants ont déjà compris utiliser l'imparfait dans leurs phrases. Mais ils font souvent les fautes dans leurs phrases, comme l'échantillon 8, 9, 12, 15. Leurs phrases sont:

L'échantillon 8: "*ma mère toujours donné de l'argent.*

L'échantillon 9: "*quand j'étais enfant j'ai visité souvent le musée de la vie.*

L'échantillon 12: "*Quand j'étais enfant j'habite dans la petite ville.*

L'échantillon 15: "*Quand j'étais enfants j'ai emennée par ma mère au supermarché.*

Dans les fautes au-dessous on peut voir que les étudiants ont fait souvent utiliser le verbe au présent et passé composé dans leurs phrases. Dans ce cas là les étudiants doivent utiliser le verbe au temps imparfait parce que cet événement se passé au passé.

8. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompétente vu de l'aspect d'orthographe et de syntaxe correctes c'est: 66%. Dans cette catégorie les étudiants ont compris. Mais ils ne font pas attention à l'écriture donc la phrase, comme l'échantillon 8, 10, 12, 15, 16.

Les mots sont:

L'échantillon 8: *apre*

L'échantillon 10: *examin.*

L'échantillon 12: *étais.*

L'échantillon 15: *mere, et*

L'échantillon 16: *interesent.*

Alors les mots corrects sont: *après, examen, désolée, étais, derrière, mère et intéressant.*

9. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est dans le critère incompetent vu de l'aspect vocabulaire riche et précis (sens...) c'est : 58%. Dans cette catégorie les étudiants sont moins claires en dissant le sens de la phrase qu'ils créent, comme l'échantillon 1,4. Ils ont fait:

L'échantillon 1: " j'étais toujours jouer ensemble avec mes amies comme: la bille, la poupée, etc.. et

L'échantillon 4: je suis allé au jardin public de mon village chaque soir le jardin public est toujours bruyant".

Dans ce cas là les étudiants n'expliquent pas la cause, pourquoi "le jardin est toujours bruyant", sibien que l'auteur ne comprend pas les phrases.

Sur la base de valeurs de données obtenues, on peut voir que la compétence des étudiants de section française de l'année scolaire 2012 / 2013 à écrire le texte narratif au temps passé c'est 52% avec la catégorie incompetente {E}.

D'après les données ci-dessus, on peut conclure que:

1. la compétence des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé est 52%. C'est parce que les étudiants ne peuvent pas comprendre comment l'utilisation de l'imparfait dans le texte en conformité avec le thème donné. Dans cette recherche l'imparfait emploie souvent sur la description.
2. Les difficultés des étudiants à écrire le texte narratif au temps passé, ils ne comprennent pas de l'imparfait dans des phrases qu'ils créent. Ils utilisent plus souvent dans le verbe au présent et au passé composé dans leurs phrases. Dans cette recherche le thème sur l'expérience quand les étudiants étaient petits (es).
3. La faute la plus dominante faite par les étudiants en écrivant le texte narratif dans la conjugaison du verbe, comme: le verbe être, habiter, prendre. Ils ont fait souvent les verbes au temps présent. Dans ce cas là les étudiants doivent utiliser le verbe au temps de l'imparfait, parce que cet événement se passe au passé.

## **BIBLIOGRAPHIE**

Abbadie, Christian. 1998. *L'expression française Ecrite et Orale*. Grenoble: presse Universitaire.

Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineke Cipta.

<http://www.mediadico.com/definition/competence.fr/search//>

[www.letextenarratif.fichesdesynthèseetcoursenfrançais.Maxicours.com](http://www.letextenarratif.fichesdesynthèseetcoursenfrançais.Maxicours.com)

[www.site-magister.com/typtxt.htm](http://www.site-magister.com/typtxt.htm)

<http://www.chezpimprenelle.com>